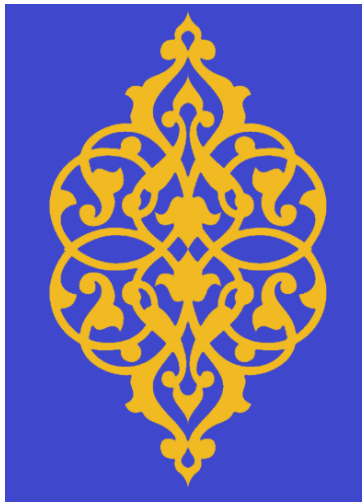




گنجینه زبانهای ایرانی

Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

16351002

Bâdrudi

Sentence samples

Consultant: Hedy Zamanian

Location: Iran, Isfahan, Bâdrud

Collector: Rezvan Aslani

Date: June 2022

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۶۳۵۱۰۰۲

بادرودی

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: هدیه زمانیان، اهل بادرود

گردآورنده: رضوان اصلانی

تاریخ گردآوری: خرداد ۱۴۰۱

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:06,600 --> 00:00:14,150

nome pür o dot bâ yâ bašden

پسرها و دخترها با هم رفتند

3

00:00:14,150 --> 00:00:23,250

jen o miru ru kade de âxen

زنهار و مردها توی خانه نشستند

4

00:00:23,250 --> 00:00:32,400

mârenju düm-e šâxe de âx beden

گنجشک ها روی شاخه نشسته بودند

5

00:00:32,400 --> 00:00:37,600

nin sang o ču ki ande de ba-š-riten ?

این سنگها و چوبها را چه کسی ریخته است اینجا؟

6

00:00:37,600 --> 00:00:44,600

nome kadu mâl-e ama hen

این خانه ها مال ماست

7

00:00:44,600 --> 00:00:52,250

pūra bašo bar de bat

پسره رفت بیرون خوابید

8

00:00:52,250 --> 00:01:00,250

dotu ande de âx bede

دختره اینجا نشسته بود

9

00:01:00,250 --> 00:01:08,900

jenu az mira nâtorsa

زنه از مرد نمی ترسد

10

00:01:08,900 --> 00:01:15,200

nin sow sūr-a

این سیب سرخ است

11

00:01:15,200 --> 00:01:22,400

Razâ i pür dâra do dot

رضا یک پسر دارد و دو دختر

12

00:01:22,400 --> 00:01:27,450

dotu bašde

دختره رفت

13

00:01:27,450 --> 00:01:34,300

jenu de kue atorsa

زنه از سگ می ترسد

14

00:01:34,300 --> 00:01:40,350

guju šir-et âdâ ?

گوساله را شیر دادی؟

15

00:01:40,400 --> 00:01:47,400

gorga barru-š baxardē

گرسنه را خورده

16

00:01:47,400 --> 00:01:52,350

kua-šun bakošt

سگه را کشتند

17

00:01:52,350 --> 00:01:58,050

sowu az daraxt ba-t-čiyâ ?

سیب را از درخت چیدی؟

18

00:01:58,050 --> 00:02:04,200

i mira bar de ešta

یک مردی بیرون ایستاده است

19

00:02:04,200 --> 00:02:12,450

i mârenju düm-e daraxt de âxa

یک گنجشکی روی درخت نشسته است

20

00:02:13,200 --> 00:02:19,150

i kada-mũ bariyâ bo

یک خانه ای خریدیم

21

00:02:19,150 --> 00:02:25,000

axo sow-e süra-m apiya

من سیب قرمز را می خواهم

22

00:02:25,250 --> 00:02:32,350

vâse dot-e gordu râ kada-š âgit

برای دختر بزرگه خانه خرید

23

00:02:32,550 --> 00:02:39,000

kada-ye gorda-š barut

خانه بزرگ را فروخت

24

00:02:39,200 --> 00:02:44,900

non dotu šü našda

آن دختره شوهر نکرده است

25

00:02:45,200 --> 00:02:50,400

non pūra ba-š-diyâ

آن پسره دیدش

26

00:02:50,400 --> 00:02:55,800

non mira nũ aruša

آن مرد نان می فروشد

27

00:02:55,800 --> 00:03:02,200

non sow-e süra ba-š-xo

آن سیب سرخ را بخور

28

00:03:02,550 --> 00:03:08,300

nin mira doru aoja

این مرد دروغ می گوید

29

00:03:08,300 --> 00:03:14,200

nin jenu nun-š apiya

این زن نان می خواهد

30

00:03:14,200 --> 00:03:19,300

nin daraxt uz âda ?

این درخت گردو می دهد؟

31

00:03:19,600 --> 00:03:25,650

nin kua narr-a yâ mâdu ?

این سگ نر است یا ماده؟

32

00:03:25,650 --> 00:03:29,850

i dot-e jiju dâra bâ do pür-e gord

یک دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

33

00:03:29,900 --> 00:03:34,500

i daraxt gordi ru kade amā-de ha

یک درخت بزرگی در خانه ما هست

34

00:03:34,500 --> 00:03:41,900

xu jiju-šū ani šū našda

خواهر کوچکش هنوز شوهر نکرده است

35

00:03:41,900 --> 00:03:47,700

ama arzuntar ba-mun-rut

ما ارزونتر فروختیم

36

00:03:47,850 --> 00:03:54,150

šoma geruntar ba-dun-riyâ

شما گرانت‌تر خریدید

37

00:03:54,150 --> 00:04:00,000

axo vĕkârtar az hame-hū

من از همه بیکارترم

38

00:04:00,000 --> 00:04:06,850

axo iru kade de amunū

من امروز در خانه ام

39

00:04:06,850 --> 00:04:14,100

axo bâ xošū na-šu-bardū

من را با خودشان نبردند

40

00:04:14,100 --> 00:04:18,950

de min doru-dũ bavot

به من دروغ گفتید

41

00:04:18,950 --> 00:04:24,200

xu-mũ šü našda

خواهر من شوهر نکرده است

42

00:04:24,200 --> 00:04:30,350

tö ezze kiyâ bedi ?

تو دیروز کجا بودی؟

43

00:04:30,350 --> 00:04:37,200

axo to-m nadiyâi

من تو را ندیدم

44

00:04:37,200 --> 00:04:45,100

kade ta čan arině ?

خانه تو را چند می خرند؟

45

00:04:45,150 --> 00:04:51,600

ama paršav baresâin

ما پریشب رسیدیم

46

00:04:51,650 --> 00:04:57,750

ama-šun bar kardĩ

ما را بیرون کردند

47

00:04:57,800 --> 00:05:05,950

kada-ye amā ru kuča-ye bālina der-a

خانه ما در کوچه بالایی است

48

00:05:05,950 --> 00:05:11,200

de amā nâtorsē

از ما نمی ترسند

49

00:05:11,200 --> 00:05:15,850

šoma kay batti ?

شما کی خوابیدید؟

50

00:05:15,850 --> 00:05:22,600

de šoma čaqd-ešu âgit ?

از شما چقدر گرفتند؟

51

00:05:22,600 --> 00:05:29,000

non dotu načče bede

او دختر خوبی بود

52

00:05:29,050 --> 00:05:36,550

nō nin kada de ama-š barut

او این خانه را به ما فروخت

53

00:05:36,650 --> 00:05:42,900

ama de non ba-mun-riyâ

ما از او خریدیم

54

00:05:42,900 --> 00:05:50,900

non dotu ne-šnâsun-eš

آن دختر را نمی شناسم

55

00:05:50,900 --> 00:05:56,800

non jenu kiyâ šode ?

آن زن کجا رفت؟

56

00:05:56,800 --> 00:06:03,500

nin jenu pâ-š dard akera

پای این زن درد می کند

57

00:06:03,500 --> 00:06:09,250

de non nâtorsē ?

از او نمی ترسی؟

58

00:06:09,250 --> 00:06:16,400

vâse nin jene šâm battâri

برای این زن شام بیاورید

59

00:06:16,600 --> 00:06:22,800

dass-e nin püre bagi

دست این پسر را بگیر

60

00:06:22,800 --> 00:06:28,800

nin dotu borma akera

این دختر گریه می کند

61

00:06:28,800 --> 00:06:34,550

nin či-ya ande-dun nãa?

این چیست گذاشته اید اینجا؟

62

00:06:34,550 --> 00:06:40,000

nin kiyâ de â-t-gita ?

این را از کجا خریده ای؟

63

00:06:40,000 --> 00:06:44,950

nin bar dâq ne

در این را باز کن

64

00:06:44,950 --> 00:06:50,950

nue bar de eštē

آنها بیرون ایستاده اند

65

00:06:51,600 --> 00:06:57,150

kade nui-mũ bariyâ

خانه آنها را خریدیم

66

00:06:57,150 --> 00:07:03,000

nön pūru kiyâ šodē ?

آن پسرها کجا رفتند؟

67

00:07:03,050 --> 00:07:10,400

nin dotmot čerâ namdē ?

این دخترها چرا نیامدند؟

68

00:07:10,400 --> 00:07:15,650

nöme bar-šun ne

اینها را بگذار بیرون

69

00:07:15,650 --> 00:07:22,000

düm-e nömin ârpušin

روی اینها را بپوشان

70

00:07:22,000 --> 00:07:28,800

nue kada-šun ba-šun-rut

آنها خانه شان را فروختند

71

00:07:28,850 --> 00:07:34,300

nin ki ba-š-vât

این را چه کسی گفت؟

72

00:07:34,450 --> 00:07:40,700

var ki de â-t-git ?

از چه کسی گرفتی؟

73

00:07:40,700 --> 00:07:45,200

čiči-t bariyâ ?

چی خریدی؟

74

00:07:45,200 --> 00:07:51,100

kodum-ud apiyâwē ?

کدام را می خواستی؟

75

00:07:51,100 --> 00:07:57,500

kodumu ešnâsē-šū ?

کدامیک از آنها را می شناسی؟

76

00:07:57,500 --> 00:08:03,850

paye xom de bam ba

با خودم بردمش

77

00:08:03,850 --> 00:08:07,950

xo baruš

خودت بفروش

78

00:08:07,950 --> 00:08:14,650

dass-e xoš bar-eš biyâ

دست خودش را برید

79

00:08:14,650 --> 00:08:20,250

ama xo nin kêr-mun baka

ما خودمان این کار را کردیم

80

00:08:20,250 --> 00:08:24,800

xo niyâ-dũ nâ ?

خودتان آنجا گذاشتید؟

81

00:08:24,800 --> 00:08:30,450

xo zunâ-šũ

خودشان می دانستند

82

00:08:30,450 --> 00:08:36,100

yâyâ-šũ ešnâsâ

همدیگر را می شناختند

83

00:08:36,150 --> 00:08:41,450

var yâ de âx bedĩ

کنار یکدیگر نشسته بودیم

84

00:08:41,450 --> 00:08:46,200

bâ yâ bašdẽ

با هم رفتند

85

00:08:46,200 --> 00:08:51,350

dass-e yâ-šũ bagit

دست همدیگر را گرفتند

86

00:08:51,400 --> 00:08:55,300

kiyâ de ayi ?

از کجا می آید؟

87

00:08:55,400 --> 00:09:01,750

kuu de gorg batørsãẽ

سگها از گرگ ترسیدند

88

00:09:01,750 --> 00:09:06,750

de ama-šun naot

به ما نگفتند

89

00:09:06,750 --> 00:09:15,750

vâse pür-eš râ pül-eš visi ka

برای پسرش پول فرستاد

90

00:09:15,750 --> 00:09:22,450

nin kada vâs dot-em râ râs-em ka

این خانه را برای دخترم ساختم

91

00:09:22,450 --> 00:09:29,050

pe-mũ ru kade-de vote bo

پدرمان توی خانه خوابیده بود

92

00:09:29,050 --> 00:09:35,150

riša-š apiya ru ow-de bu

ریشه اش باید داخل آب باشد

93

00:09:35,150 --> 00:09:39,900

i asb ru tavile-de bo

یک اسبی داخل طویله است

94

00:09:39,900 --> 00:09:45,600

ow düm-e ataš rijiyâ

آب ریخته شد روی آتش

95

00:09:45,600 --> 00:09:51,100

rüan düm-e zamin rijiyâ

روغت ریخته شد روی زمین

96

00:09:51,100 --> 00:09:57,400

kada-dũ var ki de â-dũ-gi

خانه را از چه کسی خریدید؟

97

00:09:57,500 --> 00:10:03,750

ama nin kua-mũ bariyâ

ما این سگ را خریدیم

98

00:10:03,750 --> 00:10:09,400

ču-šũ ataš xossa

چوبها را آتش زدند

99

00:10:09,400 --> 00:10:14,350

ama šumun dir asin

ما شبها دیر می خوابیم

100

00:10:14,400 --> 00:10:19,350

šoma iša kiyâ aši ?

شما امشب کجا می روید؟

101

00:10:19,350 --> 00:10:25,800

nin kada arinin vâs šoma râ

این خانه را برای شما می خریم

102

00:10:25,800 --> 00:10:31,450

axo har ru a-š-vinũ

من هر روز او را می بینم

103

00:10:31,450 --> 00:10:37,550

šâyad isâl bâq-eš baruša

شاید امسال باغش را بفروشد

104

00:10:37,900 --> 00:10:41,500

bali bašē

بگذارید بروند

105

00:10:41,600 --> 00:10:45,300

agar barušē abi balad nahē barinē

اگر بفروشی دیگر نمی توانی بخری

106

00:10:45,300 --> 00:10:50,350

bašdū dot-em ba-š-vinū

رفتم که دخترم را ببینم

107

00:10:50,700 --> 00:10:55,200

bayi šām baxori

بیایید شام بخورید

108

00:10:55,300 --> 00:11:00,400

baše bar de owšin

برو بیرون بنشین

109

00:11:00,400 --> 00:11:04,150

nali bayē

نگذارید بیایند

110

00:11:04,150 --> 00:11:08,300

vaču dârē asē

بچه ها دارند می خوابند

111

00:11:08,400 --> 00:11:12,800

čiči dârē axorē ?

داری چی می خوری؟

112

00:11:12,800 --> 00:11:17,500

dâren sowu ačîně

دارند سیبها را می چینند

113

00:11:17,550 --> 00:11:24,000

agar to barušē axo-m arušū

اگر تو بفروشی من هم می فروشم

114

00:11:24,000 --> 00:11:30,600

agar axo vâšdū nun-em aya

اگر من بمانم او هم می آید

115

00:11:30,600 --> 00:11:36,500

nō abi sabâ aš-vinī

او را فردا خواهیم دید

116

00:11:36,500 --> 00:11:39,800

iša ašim didan-eš

امشب خواهیم رفت به دیدنش

117

00:11:39,800 --> 00:11:46,750

tâ i sât bi ašū kade

تا یک ساعت دیگر می روم خانه

118

00:11:46,750 --> 00:11:53,450

nin kada tâ i ru bi arušiya

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

119

00:11:53,500 --> 00:11:59,250

sâl bi ašê yâ i sâl ?

سال بعد می روند یا امسال؟

120

00:11:59,250 --> 00:12:05,850

nin daraxt tâ sâl bi aška

این درخت تا سال دیگر خواهد خشکید

121

00:12:05,850 --> 00:12:11,300

pâyiz ke baya ya akârim

پاییز که بیاید جو خواهیم کاشت

122

00:12:11,300 --> 00:12:16,950

eššav dir batû

دیشب دیر خوابیدم

123

00:12:16,950 --> 00:12:23,050

pay yâ baresâî kade

با هم رسیدیم خانه

124

00:12:23,150 --> 00:12:29,100

ow-mû yuš tunâ

آب را جوشانیدیم

125

00:12:29,100 --> 00:12:35,350

zamin-dû barut ?

زمین را فروختید؟

126

00:12:35,400 --> 00:12:40,950

de šoma či-šũ bavot ?

به شما چه گفتند؟

127

00:12:41,050 --> 00:12:47,000

dass-em ba-š-git o ba-š-bardũ

دستم را گرفت و برد

128

00:12:47,000 --> 00:12:52,750

šumun kale bũ de attẽ

شبه‌ها روی پشت بام می خوابیدند

129

00:12:52,750 --> 00:12:58,550

ruju ašdẽ hizom-šũ atto

روزها می رفتند هیزم می آوردند

130

00:12:58,550 --> 00:13:07,550

jenmen qâli-šũ aviyâ vo ru šâr de a-šũ-rut

زنها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

131

00:13:07,600 --> 00:13:13,150

balad nabadĩ kada âgerĩ

نمی توانستیم (بلد نبودیم) خانه بخریم

132

00:13:13,200 --> 00:13:18,600

hizom kiyâ de a-dun-to ?

هیزم را از کجا می آوردید؟

133

00:13:18,600 --> 00:13:24,450

šâxe daraxt baškâwa

شاخهٔ درخت خشکیده است

134

00:13:24,450 --> 00:13:29,200

dotu baatawa

دختره خوابیده است

135

00:13:29,200 --> 00:13:33,800

pûra baatta

پسره خوابیده است

136

00:13:33,800 --> 00:13:40,300

tâ etě gorg-et badiyâwa ?

تاکنون گرگ دیده ای؟

137

00:13:40,400 --> 00:13:46,350

nome ču bapûsâwě

این چوبها پوشیده اند

138

00:13:46,400 --> 00:13:54,200

nome sow az deraxt de ba-šun-čiyâwě ?

این سیبها را از درخت چیده اند؟

139

00:13:54,200 --> 00:14:02,600

az eššav tâ etě šâm-em naxarda

از دیشب تا حالا شام نخورده ام

140

00:14:02,600 --> 00:14:10,000

dotu bašde bede kade pe-šũ

دختره رفته بود خانه پدرش

141

00:14:10,000 --> 00:14:16,700

šâxe daraxt baškâ bedẽ

شاخه های درخت خشکیده شده بودند

142

00:14:16,700 --> 00:14:22,100

daraxt bavijiyâ bedẽ

درختها کنده شده بودند

143

00:14:22,100 --> 00:14:29,100

nin mira tâ etẽ na-m-diyâ bo

این مرد را تا حالا ندیده بودم

144

00:14:29,100 --> 00:14:37,900

kada-šũ barute bo vo ibi kada-šũ âgite bo

خانه را فروخته بودند و یک خانه دیگر خریده بودند

145

00:14:37,950 --> 00:14:44,450

agar baresâ bu xo aye ande

اگر رسیده باشد خودش می آید اینجا

146

00:14:44,450 --> 00:14:50,850

abi tâ etẽ apiyâ baate bi

باید تا حالا خوابیده باشید

147

00:14:50,850 --> 00:14:57,600

dardem ašdũ ke ba-m-diyâ

داشتم می رفتم که دیدمش

148

00:14:57,700 --> 00:15:04,600

dard-emun šâm-mu axa ke šoma bamdi

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

149

00:15:04,950 --> 00:15:10,650

dard-edũ čiči-dun ariyâ ?

داشتید چه می خریدید؟

150

00:15:10,900 --> 00:15:18,150

agar zunâmun nin kêr-mũ nâka

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

151

00:15:18,150 --> 00:15:23,850

agar amâ-šun badiyâ bedî xeyli bez bede bo

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

152

00:15:23,850 --> 00:15:30,400

eykâš tâ etě baresâ boě

کاشکی تا حالا رسیده باشند

153

00:15:30,400 --> 00:15:37,300

agar zunâmun a-mũ-vot

اگر دانسته بودیم که می گفتیم

154

00:15:37,300 --> 00:15:44,450

nome izom bâ tabar ameriya

این هیزم ها با تیر شکسته می شوند

155

00:15:44,450 --> 00:15:49,950

qazâ dir bapičiyâ

غذا دیر پخته شد

156

00:15:49,950 --> 00:15:55,550

bar darbendiyâ

در بسته شد

157

00:15:55,550 --> 00:16:03,350

dozu ru ku de ba-šû-diyâwê

دزدها در کوه دیده شدند

158

00:16:03,400 --> 00:16:10,050

nome qâli pârsâl ba-šû-viyâwê

این قالی ها پارسال بافته شده اند

159

00:16:10,050 --> 00:16:17,750

ostexun-e pâ-m pârsâl bameriyâwa

استخوان پایم پارسال شکسته شده است

160

00:16:17,750 --> 00:16:20,750

doz ru ku de ba-šun-diyâwê

دزدها در کوه دیده شدند

161

00:16:20,750 --> 00:16:27,600

qazâ bapičiyâ bo ke hamâ baresâin

غذا پخته شده بود که ما رسیدیم

